

[INFORMATION]
[TITLE]
[AUTHOR]Samambaiis
[SOURCE]
[FILEPATH]
[DELAY]0
[COMMENT]Edited with Jubler subtitle editor
[END INFORMATION]
[SUBTITLE]
[COLF]&HFFFFFF,[STYLE]bd,[SIZE]18,[FONT]Arial
00:00:45.40,00:00:47.80
That's where the union was years ago.

00:00:48.00,00:00:52.80
They had meetings there, I dunno.

00:00:53.52,00:00:58.80
When we won a scholarship and the money arrived,
that's where we'd pick it up.

00:00:59.80,00:01:01.80
Santo Aleixo's Factory

00:01:02.80,00:01:06.80
All we had here were the two textile factories,

00:01:08.80,00:01:13.80
so we worked in the factories
and fought for our rights.

00:01:14.48,00:01:18.48
I don't remember any of these things,
I really just don't remember it.

00:01:19.48,00:01:25.00
There was a time when people made strikes,
some older people can talk about it better.

00:01:25.48,00:01:34.48
They talk a lot about strikers who were beaten,
who got sick with lung disease because of it.

00:01:35.48,00:01:37.48
Worker's Union

00:01:38.48,00:01:40.48
I was born and raised in Santo Aleixo.

00:01:41.48,00:01:46.00
My family, my ancestors,
and my parents worked in the textile factories.

00:01:46.32,00:01:49.00

My grandparents, my great-grandparents
worked in textiles.

00:01:49.28,00:01:53.00

I was the first one to do something different,
but not that much,

00:01:53.28,00:01:57.44

because I started to do research
on the fabric factories here in Santo Aleixo.

00:02:03.00,00:02:06.00

I worked on the farm
planting corn, beans, and potatoes.

00:02:09.00,00:02:14.04

That was difficult. We used to work
the whole day to earn two thousand Réis.

00:02:15.04,00:02:20.04

I arrived here on July 28th .
On July 29th I began to work in the factory.

00:02:21.00,00:02:23.04

But there was another side of this

00:02:23.12,00:02:30.40

because one of the union's presidents before 1964
was my grandfather, Astério dos Santos.

00:02:31.00,00:02:33.40

LOOM

00:02:35.00,00:02:37.48

The loom works this way,
it goes for forward and back,

00:02:37.48,00:02:40.48

forward and back, bringing the thread,
bringing it until it touches the cloth.

00:02:40.48,00:02:41.40

Did you catch that?

00:02:41.40,00:02:48.40

It brings the thread. The shuttle takes the thread
and the loom brings it next to the cloth,

00:02:48.40,00:02:52.00

so it opens, the other thread passes,
it comes and brings another thread,

00:02:52.00,00:02:53.48
were you able to understand that?

00:02:53.48,00:02:55.00
That's it, so that's the way cloth is made.

00:03:06.00,00:03:10.00
So, at the factory they used to attach a note

00:03:10.00,00:03:18.48
warning the workers to be careful with the raw material
they had given them to make the cloth.

00:03:19.48,00:03:28.48
But the material they used to give the workers
was of poor quality.

00:03:29.40,00:03:33.48
When I would see a child messing up the material,
I would reprimand him.

00:03:33.48,00:03:38.00
I'd to say: don't do that, son.
It costs money,

00:03:39.00,00:03:43.80
and if our boss moves up,
he's a good person,

00:03:44.00,00:03:47.00
if he climbs up, if his situation gets better,
our lives will get better too.

00:03:47.68,00:03:52.00
My father, in rebellion,

00:03:52.12,00:03:56.48
would get a lot of that bad quality raw material
and hang it on the note.

00:03:57.40,00:04:04.00
My father was illiterate,
but he used to take part in the union meetings.

00:04:08.00,00:04:16.00
He was very devoted with the worker's movement
and also with the communist party.

00:04:29.00,00:04:30.56
We won the dispute at the court.

00:04:31.00,00:04:38.76

On the day they discussed the minimum wage,
we watched the meeting in the Ministry building.

00:04:41.40,00:04:45.00

The employer staff was there.

00:04:45.40,00:04:48.00

I've never liked strikes.

00:04:50.00,00:04:54.64

Never liked them. I've never liked violence
the kind of thing that... I don't know.

00:04:54.64,00:05:02.44

Because I think it's wonderful to work in peace,
to be at peace with the other people.

00:05:02.64,00:05:05.48

They call the union boss

00:05:07.40,00:05:11.44

and offer him money,
they made the offer to our boss.

00:05:11.56,00:05:13.48

They opened the safe and said:

00:05:13.72,00:05:17.60

"Can you see all this?
You can choose how much you want

00:05:17.68,00:05:19.60

to drop the case!"

00:05:20.72,00:05:22.60

He said "no".

00:05:23.00,00:05:30.60

"No! I'm here on the worker's behalf.
I'm not here to serve the employers!"

00:05:32.52,00:05:34.28

I liked to earn more money, you know?

00:05:34.40,00:05:38.28

Surely if they gave it to us I would be happy,
but if they didn't give it to us,

00:05:38.36,00:05:41.64

I didn't like strikes either,
so I wouldn't go on strike because of that.

00:05:44.20,00:05:48.64

We had to follow the strike,
because if we worked, they would beat us.

00:05:49.84,00:05:51.72

If we turned the machines on,
they would beat us.

00:05:53.72,00:06:01.72

But to do it myself, to humiliate the boss,
I've never liked that.

00:06:02.00,00:06:05.72

I was not a striker,
I was a rights seeker,

00:06:07.40,00:06:08.52

you see?

00:06:10.48,00:06:13.72

A person whose rights are denied

00:06:14.52,00:06:20.00

must fight for his rights,
or he'll starve to death.

00:06:22.88,00:06:28.00

The worst was in 1964.
My husband used to work at the union.

00:06:28.32,00:06:34.00

And all of those who worked there
were very nice people,

00:06:36.20,00:06:38.00

they were all people from here.

00:06:39.12,00:06:45.72

That was the time in politics when they
invented saying that the union was communist.

00:06:45.72,00:06:50.72

We used to tune to the Mayrink Veiga's Station,
and Brizola was there talking almost the whole day,

00:06:50.72,00:06:56.48

because the military forces
were planning a coup

00:06:56.56,00:06:59.08

to take João Goulart out of the presidency.

00:07:00.08,00:07:02.56

The news spread because
everybody was listening,

00:07:03.00,00:07:05.68

and the news arrived here and, of course,
the union here was strong.

00:07:16.00,00:07:19.48

That's what I've heard from my family
about my grandfather, for example.

00:07:19.84,00:07:27.48

On March 31st 1964 he was at home at night
listening to the news, on the radio.

00:07:34.56,00:07:38.36

He left his house at night
and said "I must go to the union",

00:07:39.84,00:07:46.56

he was probably imagining the consequences
of the movement that began in Minas Gerais.

00:07:48.12,00:07:52.00

So he came to the union
and he didn't go back home.

00:07:52.72,00:07:55.64

In 1964, thanks to God, I was really happy.

00:07:57.12,00:08:00.48

They chased me, but they didn't catch me.

00:08:00.56,00:08:03.48

Because God is our Lord!

00:08:06.48,00:08:10.00

But they did want to catch me.
And if they had caught me, I would have died.

00:08:11.00,00:08:16.00

They were looking for these people
thinking that they were at the union building,

00:08:16.12,00:08:18.48

that there were weapons there,
that there were bombs,

00:08:18.56,00:08:20.36

and there were nothing.

00:08:20.48,00:08:27.48

My brother Astério was the president three times, I think. He did well till 1964.

00:08:27.48,00:08:30.48

Astério stayed hidden at my home for two days

00:08:31.32,00:08:33.60

But Astério was very calm.

00:08:35.00,00:08:41.60

These things were happening, there were cars chasing people at the streets,

00:08:41.68,00:08:46.12

complete chaos, and he was reading the newspaper as usual.

00:08:46.48,00:08:50.40

They thought that every union member was a communist...

00:08:54.00,00:08:57.36

So the communists must die!

00:09:02.76,00:09:06.00

So they organized to chase the poor people.

00:09:06.08,00:09:10.40

The poor ran everywhere. The ones who they caught suffered a lot.

00:09:11.28,00:09:14.40

He was really beaten up, here in Magé.

00:09:15.40,00:09:19.12

They put his head in a sack full of water.

00:09:20.28,00:09:24.00

When they realized he was almost passing out, they pulled his head out.

00:09:25.36,00:09:31.12

They put... We went there to visit him, he had scrapes in the face,

00:09:45.00,00:09:48.00

The police entered the factory

and caught my father.

00:09:48.12,00:09:51.72

They dragged my father from the factory
to the police department.

00:09:51.80,00:09:57.00

They cussed him out, they called him
communist bastard, and so on.

00:09:57.04,00:10:01.52

His daughter said: "Dad, come on,
stop jokin' around because things are bad!".

00:10:02.00,00:10:06.36

They got their bicycles and
they went to Pau Grande, you know?

00:10:06.56,00:10:08.48

When they passed in front of
the police department

00:10:08.64,00:10:13.48

three of his friends had already been caught
and they didn't know.

00:10:15.00,00:10:18.00

But the merciful Lord allowed him
to pass without being noticed.

00:10:18.12,00:10:20.00

I think it was just because he was too small.

00:10:20.40,00:10:24.20

They just released him the day after,
but his body had...

00:10:24.44,00:10:31.00

He came back with no shirt, no wedding ring,
no shoes, and his body was

00:10:31.20,00:10:34.72

full of hematomas
because they had beat him a lot.

00:10:36.28,00:10:41.00

He was desperate, he cried,
because of his children, because of everything.

00:10:41.24,00:10:44.20

Cause it was not a joke.

00:10:44.28,00:10:46.16

I was pregnant,

00:10:46.40,00:10:51.64

and when I gave birth to the baby,
the baby was already dead.

00:11:01.12,00:11:06.64

Every time there was any event- May 1st,
or any strike, any demonstration,

00:11:07.00,00:11:10.72

they stopped him as a precaution.

00:11:12.84,00:11:16.00

The family says that the last times
when the police arrived he said:

00:11:16.20,00:11:19.00

“Calm down, would you like to have dinner?
Would you like to have lunch?”.

00:11:19.12,00:11:20.52

Because the situation had become common.

00:11:20.64,00:11:24.48

When I was caught,
I was caught on the street,

00:11:26.24,00:11:27.48

I was working.

00:11:27.64,00:11:30.48

And I was caught with Astério,

00:11:31.00,00:11:33.48

in April 1968.

00:11:34.48,00:11:36.00

They took me away from there,
they put me in the police car

00:11:36.12,00:11:39.12

and took me to the Department of Political
and Social Order in Niterói.

00:11:39.32,00:11:44.56

The first arrests in particular
had a strong impact on his health.

00:11:45.20,00:11:48.56

That's why my grandfather died in 1977.

00:11:49.48,00:11:51.56

Secret meetings that I was taking part in,

00:11:52.48,00:11:55.40

with whom I was taking part,
who were these people.

00:11:58.48,00:12:00.00

in fact I didn't know, right?

00:12:00.28,00:12:05.12

I knew that my father was organizing
these meetings, but I wouldn't say.

00:12:06.00,00:12:08.40

I was held for two days,

00:12:08.56,00:12:12.00

they called the place where I was
and they released me.

00:12:14.64,00:12:19.00

During the period of the dictatorship,
a lot of workers suffered greatly.

00:12:20.56,00:12:22.20

But me, I didn't suffer at all, thank God.

00:12:22.24,00:12:26.00

I don't know, maybe because I knew how to live,
I had a good relationship with everybody.

00:12:26.16,00:12:30.24

Because we live together with other people
and suddenly see people who have been beaten,

00:12:30.32,00:12:33.48

been tortured, and it makes us sad, ya know?

00:12:33.56,00:12:36.72

My family used to talk very little
about my grandpa Astério,

00:12:38.60,00:12:41.40

because he was arrested after 1964,

00:12:41.56,00:12:45.40

the family suffered a good deal
with so many arrests and so on.

00:12:45.56,00:12:50.28

So they refused to talk about my grandfather.

00:12:50.56,00:12:52.28
Astério dos Santos Street

00:12:54.40,00:12:57.00
Now I can talk with you about it openly,

00:12:57.16,00:13:00.00
but during the dictatorship you couldn't talk.

00:13:13.44,00:13:22.00
In the 70's, the two factories in the
Santo Aleixo district began to close their doors

00:13:37.64,00:13:39.64
The factory owners had sold the factory,

00:13:39.72,00:13:42.64
but it wasn't in order to do something good,

00:13:42.72,00:13:47.72
they sold it to build a cemetery,
because that wasn't of much use anymore.

00:13:49.52,00:13:53.00
And what were they going to do?
Bury the poor!

00:13:56.72,00:14:01.76
If you, my love, leave

00:14:02.00,00:14:07.32
Take my heart with you

00:14:08.32,00:14:12.32
To make your journey and your dreams happier

00:14:12.48,00:14:16.44
Singing with my sad heart

00:14:17.48,00:14:22.24
Oh Mary, oh Mary
Oh Mary, oh Mary

00:14:22.40,00:14:26.40
Because of you
I don't know what will happen with me

00:14:26.48,00:14:31.40
Oh Mary, oh Mary
Oh Mary, oh Mary

00:14:40.72,00:14:43.80

Subtitle Translation:

Ted Somerville

00:14:50.80,00:14:51.40

Repair and Synchronization by

Easy Subtitles Synchronizer 1.0.0.0